17

лүү Үауесһі

6.2505-82:74 sis9n9-3

of Manasseh were likewise born upon Joseph's

promised on oath to Abraham, to Isaac, and to

in Egypt. years; and he was embalmed and placed in a coffin j) ਸਿੱਧ ਸ਼ਹਿਮ ਮਹਿਮੀ ਹਾਂ ਹੈ ਜਿਸ ਸੰਸ਼ਾ ਸ਼ਹਿਮੀ ਸੀ ਸੀ ਸਿੰਦ ਸ਼ਹਿਮ ਸ਼ਹਿਮੀ ਹੋ ਰਿਤeph died at the age of one hundred and ten

S3 (بریم درول کیلاطعات کرید و الاصفاد الاد کرید الاوران الاد الاد مردد کرد درود الادران الاد الاد کرد درود الادران ال מֿלְ-דֹּוֹיְבָּׁהְ הִוְמַּוֹּד:

אָרָכִילִיקר יוֹקּלִי אָרָרִיִּקר אָרָרִיִּקר אָרִלִי מָת וָאַלדִיִּים פְּקָד יִּקּקָד אָתְלָם וַדְיָאָלָה אָל אָרָכָם מַרְדִּאָרָץ אָעָרַ נִשְׂנָע לָאַבְרָדָהַם לָיִצְּחָק אַרְכָם מַרְדִּאָרָץ אָעָדִ נִשְׂנָע לְאַבְרָדָהַם לָיִצְּחָק אָרָבָרָהָם אָרָבָים אָרָנִינִים אָרִינִים אָרָבּים אָרָ

SS So Joseph made the sons of Israel swear, saying. "When God has taken notice of you, you shall carry "When God has taken notice of you, you shall carry "phy my bones from here."

47

- חלַיו שַבע שַנִים וַאַרְבַּעִים וּמַאַת שַנָה:
- יַנְיהִי יְמֵי־יַעֵּקֹבׁ שׁנָּי מַצְלִים שׁבָע עָשׁרָה שׁנָה נִיְהִי יְמֵי־יַעֵּקֹבׁ שׁנָי 28 Jacob lived seventeen years in the land of Egypt, so that the span of Jacob's life came to one hundred and forty-seven years.
- אם־נֹא אם־נֹא 29 And when the time approached for Israel to die, he מַצָאתִי חֵוֹ בַּעִינִיךָ שִׁים־נָא יַדְרָ תַּחַת יִרֵכִי וִעְשִׂית עמַדִּי חַסֵּד וַאֲמֵת אַל־נָא תַקבּרָנִי בִּמִצְרַיִם:
 - summoned his son Joseph and said to him, "Do me this favor, place your hand under my thigh as a pledge of your steadfast loyalty: please do not bury me in Egypt.
- 30 When I lie down with my ancestors,* take me up שכבתי ונשאתני ממצרים וקברתני בקברתם ויאמר אַנכי אַעשה כדברך:
 - from Egypt and bury me in their burial-place." He replied, "I will do as you have spoken,"
- המטה: ישראל על־ראש המטה: אוישבע לו וישתחו ישראל על־ראש המטה: 31 And he said, "Swear to me." And he swore to him. Then Israel bowed at the head of the bed.

- 1 וַיָּהִי אַחֵרֵי הַהַּבַרֵים הָאֵלֵה וַיִּאמֵר לִיוֹלֵף הְנָה אַבִיךָ חֹלָה וַיִּקְּח את־שני בניוֹ עמוֹ את־מנשה ואת־אפרים:
- Some time afterward, Joseph was told, "Your father is ill." So he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.
 - וַיַשׂב עַל־הַמִּטַה:
- עליך וַיִּתְחוַלֵּלְ יִשׂרָאֵל ע When Jacob was told, "Your son Joseph has come to see you," Israel summoned his strength and sat up in bed.
- נאמר יעקב אל־יוסף אל שהי נראה־אלי בלוז בארץ כנען וַיִבְרֶךָ אֹתִי:
- And Jacob said to Joseph, "El Shaddai, who appeared to me at Luz in the land of Canaan, blessed me-
- ויאמר אלי הנני מפרך והרביתר ונתתיך לקהל עמים ונתתי אַת־הַאָרֵץ הַזָּאת לוַרִעָּךָ אַחַבִיךָ אַחַזָּת עולָם:
- and said to me, 'I will make you fertile and numerous, making of you a community of peoples; and I will assign this land to your offspring to come for an everlasting possession.'
- זעתה שני־בניר הנולדים לך בארץ מצרים עד־באי אליך 5 מצרימה לי־הם אפלים ומנשה כראובן ושמעון יהיו־לי:
- Now, your two sons, who were born to you in the land of Egypt before I came to you in Egypt, shall be mine; Ephraim and Manasseh shall be mine no less than Reuben and Simeon.
- וּמוֹלַדִתְךָ אֲשֵׂר־הוֹלָדִתְ אַחֵרֵיהֵם לְדָ יִהְיָוֹ עָל שַׁם אַחֵיהֵם יִקְרְאוֹ 6 בַּנַחֲלָתַם:
- But progeny born to you after them shall be yours; they shall be recorded instead* of their brothers in their inheritance.
- ואָנִי ו בַּבֹאִי מִפָּהַן מַתַה עלִי רַחַל בַּאַרֵץ כַנַעוֹ בַּלֵּרֶך בַּעוֹד כברת־אַרַץ לבא אפרתה ואקברה שם בדרך אפלת הוא בית לחם:
- I [do this because], when I was returning from Paddan, Rachel died, to my sorrow, while I was journeying in the land of Canaan, when still some distance short of Ephrath; and I buried her there on the road to Ephrath"—now Bethlehem.
- 8 נירא ישראל את־בני יוסף ניאמר מי־אלה:
- Noticing Joseph's sons, Israel asked, "Who are these?"

- 9 וַיַעל עמוֹ גַם־רֵכֵב גַם־פָּרָשִים וַיְהָי הְמַחֲנֶה כָּבָד מְאְד: Chariots, too, and horsemen went up with him; it was a very large troop.
- נָדָוֹל וָכָבֶד מַאַד וַיָּעשׁ לִאַבִיו אֲבֵל שֹבַעָת יַמִים:
- מפַפד מיקבון וֹיָספְדּרִישׁם מְסְפַד 10 When they came to Goren* ha-Atad, which is beyond the Jordan, they held there a very great and solemn lamentation; and he observed a mourning period of seven days for his father.
- ארני אַת־הַאָּבֶל בַּנְּרָן הַאַעָד וַיִּאמרוּ 11 And when the Canaanite inhabitants of the land saw אָבַל־כָּבַד זֶה לִמִצַרִיִם עַל־כַּן קרָא שַׂמַה אָבַל מִצַרִיָם אַשֵּׁר בִּעָבֵר
 - the mourning at Goren ha-Atad, they said, "This is a solemn mourning on the part of the Egyptians." That is why it was named Abel-mizraim,* which is beyond the Jordan.
 - :וַיַּעְשׁוּ בַנִיו לוֹ כַן כַּאֲשֵׁר צַוָם: 12 Thus his sons did for him as he had instructed them.
- אתוֹ בַמְעָרָת שֹׁרָה 13 His sons carried him to the land of Canaan, and הַמַּכִפַלָה אַשֵּׁר קנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשַּׁלֶה לַאֲחַזַּת־לָבֶר מֵאֶת עֶפְרָן הַחִתִּי :על־פני ממרא
 - buried him in the cave of the field of Machpelah, the field near Mamre, which Abraham had bought for a burial site from Ephron the Hittite.
 - אריאביו (קליהעלים אתו לקבר אַת־אָבִיו 14 After burying his father, Joseph returned to אחרי קברו את־אביו:
 - Egypt, he and his brothers and all who had gone up with him to bury his father. When Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, "What if Joseph still bears a
 - 15 נִירְאָוּ אֲחֵי־יוֹסֵף כִּי־מֶת אֲבִיהֶם וַיָּאמְרוּ לְוּ יִשְׂטִמֵנוּ יוֹסַף וִהְעַב ישיב לנו את כל־הרעה אשר גמלנו אתו:
 - grudge against us and pays us back for all the wrong that we did him!"

 - 16 So they sent this message to Joseph, "Before his וְיצֵלוֹי אַל־יוֹסַף לָאמַר אָבִיךְ צַּלְּה לְפִנֵי מוֹתוֹ לָאמַר: death your father left this instruction:
- 17 כָה־תאמרוּ לִיוֹסֶף אַנָּא שַא נָא פַשע אַחֵיך וַחַטַאתַם כִּי־רַעָה גַמַלוּךָ ועתה שא לא לפשע עבדי אַלהי אַבִיך וַיַבַּךְ יוֹסֵף בִּדַבַּרָם אַלִיו:
 - So shall you say to Joseph, 'Forgive, I urge you, the offense and guilt of your brothers who treated you so harshly.' Therefore, please forgive the offense of the servants of the God of your father's [house]." And Joseph was in tears as they spoke to him.

 - 18 His brothers went to him themselves, flung נֵילכוֹ נִם־אַחִיו וַיְּפְלוּ לְפְנֵיו וַיִּאמְרוֹ הְנָנֵּוּ לְךְ לְעַבְּרִים: themselves before him, and said, "We are prepared to be your slaves."

 - :יָאמֵר אַלַהְים אָנִי: But Joseph said to them, "Have no fear! Am I a substitute for God?
 - 20 Besides, although you intended me harm, God הַזָּה לָהַחַיִּת עם־רַב:
 - intended it for good, so as to bring about the present result—the survival of many people.
 - אוֹתְם אוֹתְם אוֹתְם אוֹתָם אַלֵּכֶי אֲכַלְכָּל אֶתֶכֶם וְאָת־טַפְּכֶם וְיָנַחֶם אוֹתְם 21 And so, fear not. I will sustain you and your וַיִּדַבֵּר עַל־לִבַם:
 - dependents."* Thus he reassured them, speaking kindly to them.
- 22 וישב יוסף במצרים הוא ובית אביו ויחי יוסף מאה ועשר שנים:
- So Joseph and his father's household remained in Egypt. Joseph lived one hundred and ten years.

- And Joseph said to his father, "They are my sons, whom God has given me here." "Bring them up to אַל־יִן אַלַר יִעַין אַלַר יִעַן אַלִּיאַבִּין בַנְיִר הַשְּׁעֶּרִינְתִּן־לָּי אֱלַרִיִם בַּוַה וִיֹּאַכֵּיו הַשָּׁהְּשִׁ עַיּי הַשְּׁהְּשִׁי אַנְיִי הַבְּיִּרְ הַשְּׁי אַרְיִים בַּוַה וִיֹּאַכֵּיו הַשְּׁי הַבְּיִר הַבְּיִּרְ הַשְּׁי אַבְיי בְּיִנִּי הַבְּיִלְ הַבְּיִי הַבְּיִלִּים בַּוְה וִיֹּאַכֵּיו הַבְּיִי הַבְּיִלִּים בַּיִּה הַשְּׁי sons, "And Joseph said to his father, "They are my sons, "חִים בְּיִבְּילִים בַּיִּרְים בְּיִבְּילִים בַּיִּרְים בַּירְים בַּיִּרְים בַּירָּים בַּירָּים בַּירָּים בַּירָּים בַּירְים בַּירְים בַּירִים בַּירָּים בַּירָם בַּירָם בַּירָּים בַּירָּים בַּירָּים בּיבַּיים בַּירָּים בַּירָּים בַּירָּים בַּירִים בַּיבְּיבּים בַּירִים בַּירָּים בַּיבּיים בַּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בַּיבּיים בַּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בְּיבּים בַּיבּים בַּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּיים בּיבּים בּיבּיים בּיבּייים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים בּיבּיים
- kissed them and embraced them. see. So [Joseph] brought them close to him, and he אנים אונם אוני אונים אונ
- see you again, and here God has let me see your children as well." il And Israel said to Joseph, "' never expected to Try אוז ון אַמָר יִשְׂרָאַי אָלַי יִלאַה פָּנֶרְן לָא פַּלֶּלְוּי וְהָלָאַה אָתָי
- ווואס אסd powed לאפי ארָקר: אַרָקר אַרָאר בּקאַ בּקאַ בּקאַ בּקר בּקאַ יוֹקף אָרָם בַּקר בּקר בּקאַ יוֹקף אָרָל וווי אסל אריבי ביקים בּקר סי פאני סיסים בור אַרָלר: אַרָלר: האיי וווי אסל איידי ביאר באַר בּקאַ בּקר בּלאַבירי
- left hand—to Israel's right—and brought them close right hand—to Israel's left—and Manasseh with his אָלי אָל הַשְׁבָּאָר הַעָּבָּוּלָאָר בּיִלינוֹ מִשְׁלָאַל אָל הַיִּבְּילִים בְּיִמִינוֹ אָלוּרָשָׁבָּי בּיִמִינוֹ מִשְׁלָאַל הַיִּבְּילִים בְּימִינוֹ מִשְׁלָאַל הָיִבְּילִים בְּימִינוֹ מִשְׁלָאַל הָיִבְּילִים בְּימִינוֹ מִשְׁלָאַל הָיַבְּילִים בְּימִינוֹ מִשְׁלָאַל בְּיִבְּילִים בְּימִינוֹ מִשְׁלָאַל מִינוֹ בְּילִבְּילִים בְּימִינוֹ מִשְׁלָאַל בְּילִבְּילִים בְּימִינוֹ מִשְׁלָאָל בְּילִבְּילִים בְּימִינוֹ מִישְׁלָאַל בְּילִבְּילִים בּיִּמִינוֹ מִשְׁלָאַל בְּילִבְּילִים בּיִּמִינוֹ מִישְׁלָאַל בְּילִבְּיל בְּילִבְיל בְּילִבְיל בְּילִבְּיל בְּילִבְיל בְּילִבְיל בְּילִבְּיל בְּילִבְּיל בְּילִבְיל בְּילִבְּיל בְּילִבְיל בְּילִבְיל בְּילִבְּיל בְּילִבְיל בְּילִבְיל בְּילִבְיל בְּילִבְיל בְּילִבְּיל בְּילִבְיל בְּילִבְּיל בְּילִבְּיל בְּילְבְּיל בְּילִבְיל בְּיל בְּילִבְיל בְּילְבְיל בְּילְבְּיל בְּילְבְיל בְּילְבְּיל בְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְיל בְּילְבְיל בְּיל בְּילְבְיל בְּילְבְיל בְּילְבְּיל בְּילְבְיל בְּילְבְיל בְּילְבְּיל בְּילְבְיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְיל בְּילְבְּיל בְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְּיל בְּיל בְּיל בְּילְבְּיל בְּילְבְיל בְּיל בְּיל בְּיל בְּיל בְּילְבְיל בְּיל בְיל בְּיל בְיל בְּיל בְּיל בְּיל בְּיל בְּיל בְּיל בְּיל בְּיל בְּיל בְּיל
- and his left hand on Manasseh's head—thus crossing his hands—although Manasseh was the first-born. it on Ephraim's head, though he was the younger,
- recalled, And the names of my fathers Abraham and harm—Bless the lads.In them may my name be who has been my shepherd from my birth to this ways my fathers Abraham and Isaac walked, The God
- from Ephraim's head to Manasseh's. so he took hold of his father's hand to move it right hand on Ephraim's head, he thought it wrong;

Isaac, And may they be teeming multitudes upon the

- אס "Not so, Father," Joseph said to his father, "for the other is the first-born; place your right hand the other is the first-born; place your right hand
- shall be great. Yet his younger brother shall be greater than he, and his offspring shall be plentiful enough for nations." I know. He too shall become a people, and he too
- Ephraim and Manasseh." Thus he put Ephraim before Israel invoke blessings, saying: God make you like אַנונאפ "By you shall "So he blessed them that day, saying, "By you shall "So he blessed them that day, saying, "By you shall

- אַגעיים גָּם אָת־זַרְעֶּרָ:
- וֹאָעַ-עֹוֹתַּשְׁ בֹּשִׂעָאַלְוִ עִּיּעֵין וֹיִּשְׁרָאָלְ וֹיִּנֶּתְ אַלְיִו:
- וֹאַע-חִּבְאַלְוַ מַּלְ-נַאַתְּ בְוֹנַתִּיִּ חַכִּלְ אַע-גַּנְגִּו כַּגִּ בְוֹנַתִּיִּ בַּבַּבַוֹנָג But Israel stretched out his right hand laid בישְלִיל אֶת־יִמִינ'ו וַיָּשֶׂת עָל־יַלִאשׁ אֶפְּלִיִםׁ וְהָוּא הַצְּעָיר
- וְיִצְּׁתְׁלְ הְאֵּלְהִיםׁ הַרֹּעֶה אֹתֹי מֵעוֹרִי עָד־הַיִּוֹם הַזֶּה: The God in whose "ל"י אַבלוּי לְפְנִּיוֹ אָבֶרָה בּאַבוֹיָר אָת־יוֹקף וֹיִאמֶר וֹאֶלְהִים שָׁשֶׁר הַתְּהַלְּבֹי
- וֹמִּס אַכְעַגְּ אַבְּעָנִים וֹגֹּאַעַל וֹגִּעָהָ בְּעָבְ בַּלַעָב עַאַבָּגָּ The Messenger who has redeemed me from all fight in the Messenger who has redeemed me from all
- וּנִּיְתְׁלֵּוֹ נְּרִאָּבְיִוּ לְנִיְסָיִר אִנִּיְּנִי מִעָּלְ נִאִתְּ־אָפִּרְיִם עַלְּרָאָתְ מִנְתַּיִּנִי: אבין הריא יולף בי יולף אבין האמי אבין הריאני אמא אפריו ויין אוליין יולף בי יולף בי יולף אבי אבין אבין אבין אבי
- עלא עדוונים: - וֹלִם-עוּא גֹלנַגְ וֹאוּגְם אַעֹגו עַלַּמְן גֹלנַגְ עַמְׂנִּוּ וֹזִעֹאָן גִעֹנִי
- כֹאפֹלִים וֹכִמִנֹתַּוֹּע נַיְּמִהָם אַעַ-אָפַלִיִם לִפָּנָי מִנַמַּנִע:

- Ephron the Hittite, ancestors* in the cave which is in the field of about to be gathered to my kin. Bury me with my
- that Abraham bought from Ephron the Hittite for a facing Mamre, in the land of Canaan, the field יthe cave which is in the field of Machpelah, 30 the cave which is in the field of Machpelah, 20 the cave which is in the field of Machpelah,
- there Isaac and his wife Rebekah were buried; and
- last, he was gathered to his kin.* he drew his feet into the bed and, breathing his

- אָגְ-עִּכִּגֹּגְיִע אַמֶּנִ בּמִנִּע מַפֹּנִנוּ עַנִענִּי: Then he instructed them, saying to them, "I am "Ten he instructed them, saying to them," I am
- אַשֶּׁרֶ עַלְּנִי אַבְּיְרָנִים אָתַ-הַשָּּנְהִי מַאָּת עֶפְּלָן הַתִּתְּי לַאֲתַזִּתַ-לַבֶּר:
- נכלע אמשני ומשב עלליני אינו-לאני:
- אלי המקנה השֶּׁרֶה נָהַמְּעֶר בָּוֹל מֵאָת בְנֵי־חֶת: בא מִקְנָה הַשְּׁרֶה וְהַמְעֶרֶה אֲשֶׂר־בָּוֹ מֵאָת בְנֵי־חֶת:
- נגאמל אגרעליו: sous, אור פֿלילי אָה־דַּבָּלע וֹאָלֶדְיַ הַיִּאַלֶּף הָלֶלְיִי אָלְ־דַּבִּנְתָּ אַלְ־דַּבָּנְתָ אָלָ־בַּבָּלַת

09

- wept over him and kissed him. ו נִיפָל יוקף face and his father's face and lung himself upon his father's face and
- to embalm his father, and the physicians embalmed יריצביי היאביי היאביי ויקלי איר אביי Then Joseph ordered the physicians in his service ניצר יוקלי היהקלה היהאביי היהאא
- 4 and when the wailing period was over, Joseph spoke
- to Pharaoh's court, saying, "Do me this favor, and lay this appeal before Pharaoh:
- shall return." shall return." ready for myself in the land of Canaan." Now, die. Be sure to bury me in the grave which I made
- he made you promise on oath." ss (Go up and bury your father, as "Go up and bury your father, as").
- members of his court, and all of Egypt's went up all the officials of Pharaoh, the senior איני (בלילר אָת־אָבריר jaryhir father; and with him o Joseph went up to bury his father; and with him
- in the region of Goshen. children, their flocks, and their herds were left brothers, and his father's household; only their

- מצְרָיִם שִּבְעָים יְוֹם: period of embalming. The Egyptians bewailed him It required forty days, for such is the full 3. It required forty days, for such is the full
- ען לאַנגילָם בּלַרוּ־נָא לאַנגי פּלאַנ לָאַלָר: וֹגמֹלְרוּ יְמֵג בְבִיּעוּ וֹגְוֹבַבֶּר יִנְקֹף אֶלְ-בָּיִת פַּרְעָה לָאמָר אִם-נָא מִצְאִתִּי
- כֹּלָגּוֹ חַּלְּבִי עִּלִכְּנִגְּי וֹגִּעִּיִּ אַנְגְלִבְינִא וֹאַלִּכִּיִבָּ אַנִיאָבֹּגְ וֹאָחָוּבִּי: o , My father made me I", 'saying: "I am about to الله بالله أن التلجيزين جُلالًا إنه بالزحَّرُ ليَل جَرَاجَرُ بِإِنْهَا أَنَا بَاللهُ اللهُ عَلَيْهِ بَاللهُ اللهُ عَلَيْهِ بَاللهُ اللهُ عَلَيْهِ إِنَّالِهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ عَلَيْكُ عَلَيْهُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْهُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلِيهُ عَلَيْكُ عَلِيهُ عَلَيْكُ عَلْكُ عَلَيْكُ عَلِي عَلَيْكُ عَلِيكُ عَلَيْكُ عَلَيْ
- וֹכִגְ זַלַנָּגְ אַבּאַבעגלנִים:
- אוס Joseph's household, his פּ וָכֹל בָּיה יוֹסֵך וְאָהָיץ Joseph's household, his וְכֵל בָּיה יוֹסֵך וְאָהֶיץ

- אתכם אל־ארץ אבתיכם:
- עמלם והַשִּיב Then Israel said to Joseph, "I am about to die; נַאָמר יְשִׂרָאָל אַל־יִוֹלֶף הְנָה אַלֹהִים עִמְלִם וְהָשִׁיב but God will be with you and bring you back to the land of your ancestors.
 - בחרבי ובקשתי:
 - 22 And now, I assign to you one portion* more than to your brothers, which I wrested from the Amorites with my sword and bow."

49

- 1 וַיִּקרָא יַעַקֹב אֱל־בַנִיו וַיֹּאמֵר הַאָּספוּ וָאַנִּידָה לָכֵם אֶת אֲשֵר־יִקרָא אַתכֶם בַּאַחַרִית הַיַּמִים:
- And Jacob called his sons and said, "Come together that I may tell you what is to befall you in days

 - ב הַקבצָּוּ וְשִׂמְעָוּ בְּנֵי יַעֲקֹב וְשִׁמְעָוּ אֶל־יִשְׂרָאֶל אֲבִיכֶם: 2 Assemble and hearken, O sons of Jacob;Hearken to Israel vour father:
 - : ראובן בכרי אתה כחי וראשית אוני יתר שאת ויתר עז:
- Reuben, you are my first-born, My might and first fruit of my vigor, Exceeding in rankAnd exceeding in honor.
 - יצועי אַבִּיךָ אָז חַלְּלְתְּ יְצוּעִי 4 פחז כַמַּיִם אַל־תוֹתר כֵי עָלִית מַשֹּׁכְבֵי אָבִיךָ אָז חַלְּלְתְּ יְצוּעִי
 - Unstable as water, you shall excel no longer:For when you mounted your father's bed, You brought disgrace—my couch he mounted!

 - :ביקיהָם כְּלָי חָמָס מְכַרְתִיהָם: Simeon and Levi are a pair;Their weapons are tools of lawlessness.
- וברצנם עקרו־שור:
- הרגו איש בקהלם אליתחד כבדי כי באפם הרגו איש 6 Let not my person be included in their council,Let not my being be counted in their assembly. For when angry they slay a man.* And when pleased they maim an ox.*
 - ארור אפם כי עז ועברתם כי קשתה אחלקם ביעקב ואפיצם :בישׂראל
- Cursed be their anger so fierce, And their wrath so relentless.I will divide them in Jacob.Scatter them in Israel.
 - 8 יְהוּלָה אַתָּה יוֹדָוּךָ אַתֶּיך יָדְךָ בְּעָרֶף אֹיְבַיךָ יִשְׂתַחַווּ לְךָ בְּנֶי
- You, O Judah, your brothers shall praise; Your hand shall be on the nape of your foes; Your father's sons shall bow low to you.
- גַּוּר אַרְיֵה יְהוּדָה מִטֶרֶף בִּנֶי עָלֻית כַּלַע רָבַץ כְאַרְיֶה וּכְלָבִיא מֵי יקימנו:
- Judah is a lion's whelp;On prey, my son, have you grown. He crouches, lies down like a lion, Like a lioness* —who dare rouse him?
- 10 לְא־יָסִוּר שַׂבֶט מִיהוּדָה וּמַחֹקָק מַבֵּין רַגַלַיו עָד כִּי־יָבַא שִׁילה וַלְוֹ יקהת עמים:
- The scepter shall not depart from Judah, Nor the ruler's staff from between his feet:So that tribute shall come to him* And the homage of peoples be his.
 - אסרי לְגַּפָן עירה וְלַשׂרַקה בְּנֵי אֲתֹנֵוֹ כִּבְּס בַיַּיוֹן לְבַשׁוֹ 11 He tethers his ass to a vine,His ass's foal to a ובדם־ענבים סותה:
 - choice vine; He washes his garment in wine, His robe in blood of grapes.
 - 12 His eyes are darker than wine;His teeth are whiter than milk.*

- 13 Zebulun shall dwell by the seashore;He shall be a זְבוּלֹן לְחוֹף יָמִים יְשׁכַּן וְהוֹא לְחוֹף אֵנִיֹת וַיֶּרְכַתוֹ עָל־צִירְן: haven for ships. And his flank shall rest on Sidon.
 - :יששכר חַמֵּר גַּרֶם רֹבֵץ בִין הַמְשׁפַּתְיָם: 14 Issachar is a strong-boned ass,Crouching among the sheepfolds.
- 15 וַיַרָא מַנָחַה כִּי טוֹב וָאֵת־הָאָרֵץ כִּי נַעְמָה וַיַט שַׂכְמוֹ לִסְבֹּל וַיִּהִי When he saw how good was security, And how pleasant was the country, He bent his shoulder to the לִמַס־עֹבֵד: burden, And became a toiling serf.
 - 16 Dan shall govern his people, As one of the tribes of Israel.
- Dan shall be a serpent by the road, A viper by the 17 יהידן נחש עלי־דרך שפיפן עלי־ארח הנשר עקבי־סוס ויפל path. That bites the horse's heels So that his rider is thrown backward.
 - : לישועתך קניתי יהוה: 18 I wait for Your deliverance, O
 - בד גדוד יגודנו והוא יגד עקב: 19 Gad shall be raided by raiders, But he shall raid at their heels.
 - 20 Asher's bread shall be rich.And he shall vield royal dainties.
 - ב (פְתַּלִי אַיָּלָה שַׁלָחָה הַנֹּתְן אִמְרֵי־שַׁפֶּר: Vaphtali is a hind let loose,Which yields lovely fawns.
 - בן פֿרָת עָלִי־עִין בָּנוֹת צַעָּדָה עֲלִי־עוִר: 22 Joseph is a wild ass,A wild ass by a spring—Wild colts on a hillside.*
 - 23 Archers bitterly assailed him;They shot at him and harried him.
- 24 וַתַשֵב בַּאֵיתן קשתו וַיָּפוֹזוּ זִרעִי יָדִיו מִידֵי אַבִיר יַעַקֹב מִשְם Yet his bow staved taut. And his arms* were made firmBy the hands of the Mighty One of Jacob—There. :רעה אבן ישראל the Shepherd, the Rock of Israel—
- The God of your father's [house], who helps 25 מאל אביד ויעזרה ואת שהי ויברכה ברכת שמים מעל ברכת you, And Shaddai who blesses youWith blessings of תהום רבצת תחת ברכת שדים ורחם: heaven above, Blessings of the deep that couches below, Blessings of the breast and womb.
- 26 בַּרְכָת אָבִיךָ נָבַרוֹּ עַל־בַּרְכָת הוֹרִי עַד־תַאֲוַת נָבַעָת עוֹלָם תַהְיֵין The blessings of your fatherSurpass the blessings of my ancestors. To the utmost bounds of the לראש יוסף ולקדקד נזיר אחיו: eternal hills.* May they rest on the head of Joseph, On the brow of the elect of his brothers.
 - 27 Benjamin is a ravenous wolf;In the morning he consumes the foe,* And in the evening he divides the spoil."
- All these were the tribes of Israel, twelve in 28 כַּל־אַלֶּה שַבְטֵי יִשׂרָאֵל שַנֵים עְשַׁר וְּזֹאת אֲשֵר־הַבֵּר לָהֶם אַבִיהֵם number, and this is what their father said to them ויברך אותם איש אשר כברכתו ברך אתם: as he bade them farewell, addressing to each a parting word appropriate to him.